

3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. The basic objective of this course is to introduce the students to the cultural aspects of Assamese society.
2. This course will enable the students to familiarize themselves with the basic concepts of culture and cultural studies.

Course Outcomes:

CO 1. This course will give the students a holistic appraisal of Assamese Culture.

CO 2. Students will understand the basics of culture and theoretical concepts of cultural studies.

CO 3. This course will enable the students to understand and appreciate the multi-ethnic, multi-linguistic character and rich heritage of Assamese culture.

Unit I Basics of Culture:

Definition, Characteristics and types

Culture, Folklore and Tradition

Unit II Introduction to the Theory and Methods of Cultural Studies

Concept of Diffusionism, Acculturation and Assimilation

Theoretical aspects of Cultural Materialism, Functionalism, Popular and Mass Culture

Method for Studying Culture and Folklore: Historical-Geographical Method, Comparative Method, Contextual Method, Field Study Method.

Unit III People of Assam:

Concept of race and the racial groups in Assam (Australoid, Negroid, Mongoloid and Caucasoid)

Tribes of Assam and Castes of Assam

Unit IV Cultural History of Assam- An Introduction:

Early Period (From the Pre-historical times to 10th century)

Medieval Period (11th Century to 18th Century)

Modern Period (19th Century to present time)

Unit V

Practical experience of Field Study and Report Preparation

(Study on Material Culture and Performing Arts of Assam: Tradition and Changes)

Suggested Readings:

Assamese

- Bhattacharya, Birendra Kumar. *Dersa Bacarar Asamiya Sanskritit Ebhumuki*. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 1978.
- Bhattacharya, Pramod Chandra, ed. *Asamar Janajati*. Dhemaji: Kiran Prakasan, 2008.
- ---. *Asamar Loka-Utsav*. Nalbari: Journal Emporium, 2013.
- Borgohain, Jatindra Kumar. *Asamar Sanskritik Itihas*. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 2013.
- Das, Manjumala, ed. *Bhubanmohan Das Racana-Samagra*, Vol I & II. Guwahati: Katha Publication, 2015.
- Datta, Birendranath, ed. *Praphulladatta Goswami Racanavali*, Vol I. & Vol II. Guwahati: Publication Board of Assam, 2012.
- Gogoi, Lila. *Asamar Sanskriti*. Guwahati: Banalata, 2012.

- Hakacham, Upen, Rabha. *Asamar Janajatiya Sanskriti*. Guwahati: Bani Mandir, 2010.
- Neog, Maheswar. *Purani Asamiya Samaj Aru Sanskriti*. Guwahati: Chandra Prakash, 1971.
- Neog, Hariprasad and Lila Gogoi, eds. *Asamia Sanskriti*. Dibrugarh: Banalata, 1989.
- Padun, Nahendra. *Asamiya Sanskritilai Janajatiya Barangani*. Ghy.: Lawyer's Book Stall, 1998.
- Sarma, Nabin Chandra. *Asamiya Loka-Sanskritir Abhas*. Guwahati: Bani prakash, 1989.
- Saikia, Nagen, ed. *Birinchi Kumar Barua Racanavali*. Vol I & III, Guwahati: Bina Library, 2015.

English

- Chatterji, Suniti Kumar. *Kirata-Jana-Kriti: The Indo-Mongoloids; Their Contribution to the History and Culture of India*. Kolkata: The Asiatic Society, Fourth Reprint edition, 2014.
- Dundes, Alan. *Interpreting Folklore*. Indiana UP, 1980.
- Dutta, B. et. Al, ed. *A Handbook of Folklore Materials of N.E. India*. Guwahati: ABILAC, 1994.
- Dorson, Richard M. *Folklore and Traditional History*. The Hague: Mouton, 1973.
- Morgan, Lewis H. *Ancient Society; Or, Researches in the Lines of Human Progress from Savagery, Through Barbarism to Civilization*. Franklin Classics Trade P, 2018.
- Nath, Rajmohan. *The Background of Assamese Culture*. Guwahati: Dutta Barua & Co. 1978.

AS408: Assamese Drama

L

3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. To introduce the students with the tradition and transition of Assamese Drama
2. To familiarize the student with the skills of appreciation of plays
3. To develop the dramaturgical skills and theatre aesthetics of the students.

Course Outcomes:

CO 1. After completing this course, the students will be able to understand the history of Assamese drama.

CO 2. The students will understand the stage history of Assam.

CO 3. This course will encourage the students to take-up theatre as a career.

Unit I:

1. Growth and Development of Assamese Drama
2. Stage History of Assam

Unit II:

Plays for Analysis (*five select pieces to be studied*)

1. Sankaradeva (1449-1568): "Patni Prasad"
2. Madhavadeva (1489-1596): "Cordhara"
3. Lakshminath Bezbaroa (1864-1938): "Jaymati"
4. Atul Chandra Hazarika (1903-1986): "Narakasur"
5. Jyotiprasad Agarwala (1903-1951) "Karengar Ligiri"
6. Munin Bhuyan (1950-2004): "Hati aru Phandi"
7. Naren Patgiri (1963-): "Rag Basundhara"

Theatre Production, Management and Performance: A Study on Arun Sarma (1931-2017)'s "Aahar"- directed by Abinash Sarma and produced by A Kopil Bora Company (Video of the play will be provided at the beginning of the course)

Unit IV:
The Dramatization of Literature

1. Bhabendra Nath Saikia (1932-2003)'s "Dinabandhu" (A play based on Bhabendra Nath Saikia's short story "Jautuk")
2. Gunakar Deva Goswami (1970-)'s "Basavdatta" {A play based on Rabindranath Tagore (1861-1941)'s poem "Abhisar"}

Assamese:

- Bhuyan, Munin. *Paraja*. Dibrugarh: Kaustubh Prakasan, 2003.
- Datta, Utpal, ed. *Bhabendra Nath Saikiar Natyasambhar*. Guwahati: Jyoti Prakasan, 2008.
- Goswami, Gunakar Deva: *Gunakar Deva Goswami Panckhan Natak*. Guwahati: Purbaranga, 2019.
- Sarma, Arun. *Arun Sarmar Nirbacita Natak*. Natasurya Phani Sarma Memorial Committee, 2001.
- Medhi, Kaliram. *Ankavali*. Guwahati: Lawyers Books Stall, 1997.
- Patgiri, Naren. *Rag Basundhara*. Guwahati: Assam Publication Board, 2013.

Suggested Readings:

Assamese

- Baruah, Satya Prasad. *Natak aru Abhinaya Prasanga*. Guwahati: Banalata, 2016.
- Hazarika, Atul Chandra. *Mancalekha*. Guwahati: Laywers Books Stall, 1995.
- Sarma, Satyendranath. *Asamiya Natya Sahitya*. Guwahati: Saumar Prakash, 2013.

English

- Ahuja, Chaman. *Contemporary Theatre of India: An Overview*. New Delhi: NBT, 2012.
- Awasthi, Suresh. *Performance Tradition of India*. New Delhi: NBT, 2001.
- Gillette, J. Michael. *Theatrical Design and Production: An Introduction to Scene Design and Construction, Lighting, Sound, Costume and Make up*. New York: McGraw-Hill Education, 2019.
- Jain, Nemichandra. *Indian Theatre: Traditions, Continuity and Change*. New Delhi: South Asia Books, 1995.
- Ananda Lal. *Theatres of India: A Concise Companion*. New Delhi: Oxford University Press, 2008.

AS 410: Creative Writing, Editing and Assamese DTP

L

3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. This skill-based course will provide the students the understanding, skills and professional knowledge about the art of writing and develop their creative ability.
2. This course also aims at introducing students to basic knowledge of computer software and programmes related to typing, layout-design, proof-reading and editing in Assamese.

Course Outcomes:

Based on satisfactory completion of this course, a student will:

- CO 1. Acquire a basic understanding of the fundamentals of creative writing.
- CO 2. Develop good proofreading abilities in Assamese and get the knowledge of editing a manuscript,
- CO 3. Be familiar with different Assamese fonts (Unicode & Non-Unicode) and various typing software
- CO 4. Be proficient in the skills and knowledge of Assamese typing and layout design. CO 5. Be eligible for careers in print and electronic media

Unit I: Creative Writing

A Voice of Your Own: What is Creative Writing, Exploring Different Genres: Poetry, Short Story, Novel, Script and Creative Non-fiction, Techniques and Crafts, Why Do You Write, Ideology and Integrity of a Creative Writer, Exercises.

Unit II: Editing, Proof Reading and Publishing

What is an Editor, Critical Reading Skills, How to Critique a Piece of Writing (both one's own and peers), Proof Reading, Exercises, How to Get Published your Writings, Blogging.

Unit III: Assamese DTP and Layout Design

Assamese Typing in Different Word Processing Programmes (*Adobe Pagemaker*, *Microsoft Word*) and on Internet.

Layout Design and Typesetting using *Pagemaker*, *Photoshop* and *Indesign*

Suggested Readings:

English

- Goodman, Richard. *The Soul of Creative Writing*, London: Routledge, 2009
- Mills, Paul. *The Routledge Creative Writing Coursebook*, London: Routledge, 2005.

AS 411: Textual Criticism and Assamese Script

L 3 T1 P0 CR4

Course Objectives

1. This course will introduce the students to different dimensions of the scholarly practice of textual criticism especially in the contexts of Assamese script and the pre-modern texts.

Course Outcomes:

CO 1. The course will help the students to have a comprehensive understanding of the tradition of textual criticism in Assam.

CO 2. The course will also enable the students to read medieval Assamese scripts and the texts.

Unit I

Textual Criticism: Definition, Objectives, Some Fundamental Aspects of Textual Criticism **Unit II**

Assamese Script: Origin and Development, Incriptions of Ancient and Medieval Assam, Pre-Print and Post-Print

Assamese Script: Issues and Challenges **Unit III**

The Problem of Critical Recension, Causes of Corruption/ interpolation in a Transmitted Text, Emendation, History of Textual Criticism in Assam, Textual Criticism in Digital Medium **Unit IV**

Reading Medieval Assamese Manuscript, Preparation of Critical Text: Manual and Digital

Text Books:

Assamese

Neog, Maheswar. *Pracya Sasanavali*. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 2008.

English

Sharma, Mukunda Madhava, ed. *Inscriptions of Ancient Assam*. Guwahati: Gauhati University, 1977.

Suggested Readings:

Assamese

- Das, Narayan. *Biswalipir Bhumika*. Guwahati: Bina Library, 2005.
- Goswami, Keshavananda Deva. *Purani Puthi Adhyayan aru Sampadana*. Ghy.: Asam Prakasan Parisad, 2015.
- Goswami, Upendra Nath *Asamiya Lipi*. Guwahati: Assam Prakasan Parisad, 1987.
- Neog, Maheswar. *Path-Samiksa*. Guwahati: Chandra Prakash, 2012.
- Sharma, Dimbeswar, ed. *Kamarupasasanavali*. Guwahati, 1981.

English

- Bora, Mahendra. *Evolution of Assamese Script*. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 1981.
- Katre, S M. *Introduction to Indian Textual Criticism*. Bombay: Karnataka Publishing House, 1941.
- Lahiri, Nayanjot. *Pre-Ahom Assam*. New Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd, 1991.
- Verma, T. P. *Development of Script of Ancient Kamarupa*. Jorhat: Asam Sahitya Sabha, 1976.

AS 412: Introduction to Digital Humanities

L 3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

- 1) To provide students with an overview of Digital Humanities including its history.
- 2) To become familiar and conversant with various concepts and methods in the Digital Humanities.

Course Outcomes:

- CO 1. Students will be able to understand the basic concept of Digital Humanities.
CO 2. Students will be familiar with tools and techniques of Digital Humanities.
CO 3. Students will develop competency in digital writing.
CO 4. This course will encourage the students to develop and implement their own project in the research field of Digital Humanities.

Unit I

- i) Defining Digital Humanities.
- ii) History of Digital Humanities.
- iii) Nature, concept and scope of Digital Humanities.
- iv) Need and Importance of Digital Humanities.

Unit II

- i) Theories and debates in Digital Humanities.
- ii) Challenges and the future of Digital Humanities.

Unit III

Big data, Meta data, Data Mining, Digital library and archiving, Text encoding, Visualization, Digital Mapping, Geographical Information System.

Unit IV:

A project which uses the techniques of digital humanities will be undertaken by the students.

Sample Projects:

- i) Creating a descriptive web-based database catalogue of one Assamese Literary person.
- ii) Making an atlas of Tribal Languages of Assam.
- iii) Mapping of one character's movements of an Assamese Novel.
- iv) Digitize books and place them on the web.

Suggested Readings:

English

- Berry, David M, ed. *Understanding Digital Humanities*. London: Palgrave Macmillan, 2012.
- Gardiner, Eileen and Ronald G. Musto, eds. *The Digital Humanities-A Primer for Students and Scholars*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015.
- Gold, Matthew, ed. *Debates in the Digital Humanities*. Minnesota: University of Minnesota Press, 2012.

- Jones, Steven E. *The Emergence of the Digital Humanities*. London: Routledge, 2013.
- Schreibman, Susan, Ray Siemens and John Wnsworth. eds. *A Companion to Digital Humanities*. Oxford: Blackwell Publishing, 2004.
- Warwick, Claire, Melissa Terras and Julianne Nyhan, eds. *Digital Humanities in Practice*. London: Facet Publishing, 2012.

AS 414: Introduction to Linguistics

L

3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. The main objective of the course is to acquaint students with the basic concepts of Linguistics and the history of linguistic study.
2. This course aims at introducing students to some recent developments in linguistics study

Course Outcomes:

CO 1. After completion of the course, the students will be able to understand the basic concepts of language and Linguistics.

CO 2. Students will be acquainted with recent developments in interdisciplinary language studies like Psycholinguistics, Geographical Linguistics, Sociolinguistics, and Stylistics

Unit I

Scope and Nature of Linguistics

Unit II

History of Linguistics

1. Linguistic studies in India
2. Linguistic studies in the Europe and America

Unit III

Phonetics & Phonology, Morphology, Syntax and Semantics

Unit IV

Trends in Linguistics:

Psycholinguistics, Sociolinguistics, Geographical Linguistics, and Stylistics

Suggested Readings:

Assamese

- Bora, Lilabati Saikia. *Asamiya Bhasar Rupatattva*. Guwahati: Banalata, 2006.
- Duttabaruah, P.N. *Adhunik Bhasabijnan Paricay*. Guwahati: Bani Prakash, 2016.
- Goswami, G.C. *Dhvani Bijnanar Bhumika*. Guwahati: Bina Library, 1992.
- Mahanta, Pona, Trans. *Sadharan Bhasabijnanar Path*. Guwahati: Bandhav, 2014.
- Maral, Dipankar. *Byavaharik Dhvani-Bijnan*. Guwahati: Banalata, 2008.

English

- Bradford, Richard. *Stylistics*. London: Routledge, 1997.
- Lyons, J. *New Horizons in Linguistics*. London: Penguin, 1970.
- Martinet, A. *Elements of General Linguistics*. London: Faber & Faber, 1964.
- Robins, R.H. *General Linguistics: An Introductory Survey*. London: Longman. 1967.
- Steinberg, Danny D. & Natalia V. Sciarini. *An Introduction to Psycholinguistics*. London: Routledge, 2013.
- Trudgill, Peter. *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. London: Penguin, 2000.

AS 415: Introduction to Translation Studies

L 3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. The aim of this course is to introduce the students to the concept of Translation Studies and its growth and development as an academic discipline. The students will acquire knowledge of the theoretical and practical issues involved in translation.
2. The course is designed with a view to acquaint the students with the basic theories of translation and to provide them a foundation on the basis of which they can practise select works of translation.
3. The students are expected to study different writers from various languages of India and be able to analyze their works in translated versions.

Course Outcomes:

CO 1. Illustrate the linguistic and cultural aspects of translation.

CO 2. State the problems of different kinds of translation.

CO 3. Evaluate the quality of different texts of translation.

CO 4. Involve in the practical field of translation.

CO 5. Students shall be required write a dissertation -

- (a) in the form of the translation of a text from their LI/mother tongue or from languages known to them into English (and vice versa) with discussion of the problems encountered and strategies adopted while translating the text; **OR**
- (b) in the form of a critical review of a number of translated texts (translated into or from English) in the light of the theories of translation.

Unit I

Translation and Translation Studies: Nature and History

Unit II

Types, Methods, techniques and strategies of Translation **Unit III**

Problems of Translation:

Cultural Untranslatability, Loss and Gain in Translation, Transcreation, Adaptation **Unit IV**

Evaluation of Translated Work:

- Selection of Assamese Poetry (Translated into Assamese)
- The English *Mrityunjay* (Translated by D.N. Bezboruah) and the original Assamese *Mrityunjay* by Birendra Kumar Bhattacharyya(1924-1997).

OR

- *Jivanar Batat* (Translated by Lalit Barua) and the original Assamese novel *Jivanar Batat* by Bina Barua(1908-1964)
- *Macbeth*, a play by William Shakespeare(1564-1616), translated from English into Assamese by Pona Mahanta(1943-)
- Adaptation of Fiction into Film (to examine the difference emerged while adapting a text to a different medium): {Yeshe DorjeeThongchi(1952-)'s *Sanam* into Altaf Mazid(1957-2016)'s film 'Sanam'}

Unit V

Practice of Translation

Small projects of translation (from English to Assamese and vice versa) of literary texts such as poems, short stories or essays

Suggested Readings:

Assamese

- Bezborah, Nirajana Mahanta. *Anubad: Tattva aru Prayog*. Dibrugarh: Banalata, 2009.
- Goswami, Jatindra Nath, ed. *Krishnakanta Handiqui Rachana Sambhar*. Asam Sahitya Sabha, 1984.
- Kotoky, Prafulla. *Tulanamulak Sahitya aru Anubad Bicar*. Guwahati: Jyoti Prakasan, 1989.
- Sarma, Madan. *Anubad Adhyayan: Tattva aru Prayog*. Guwahati: Bandhav, 2017.

English

- Baker, Mona, ed. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London and New York: Routledge, 2001.
- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. London: Routledge, 2002.
- Bassnett, S. & A. Lefevre, eds. *Translation, History and Culture*. Princeton: Princeton UP, 1992.
- Chaudhuri, Sukanta. *Translation and Understanding*. New Delhi: OUP, 1999.
- Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Application*. London: Routledge, 2001.
- Shuttleworth, Mark and Moira Cowie, ed. *Dictionary of Translation Studies*, London and New York: Routledge, 2014.
- Venuti, Lawrence. *The Translation Studies Reader*. London and New York: Routledge, 2000.
- Zohn, Harry, Trans. *Illuminations* by Walter Benjamin. New York : Schocken Books, 1968.

AS 423: Introduction to Applied Linguistics

L 3 T1 P0 CR4

Course Objectives:

1. To provide a base for the students in Applied Linguistics.
2. To acquaint the students with the concept of Lexicography, Language Teaching, Language Planning and Computational Linguistics.

Course Outcomes:

CO 1. At the end of this course, students will be able to understand the development and scope of Applied Linguistics.

CO 2. Student will be able to apply the effective modes of language learning and teaching.

CO 3. Student will be able to acquire the techniques of Dictionary Making.

CO 4. Students will be able to apply the theories of Computational Linguistics.

Unit I:

Development and Scope of Applied Linguistics

Unit II:

1. Language Teaching
2. Language Planning and Policy

Unit III:

Lexicography: An Introduction

Unit IV:

Computational Linguistics: An Introduction

Suggested Readings:

Assamese

- Duttabaruah, P.N. *Adhunik Bhasabijnan Paricay*. Guwahati: Bani Prakash. 2006.
- Duttabaruah, P.N. *Prayog Bhasabijnanar Ruprekha*. Dibrugarh: Banalata. 2006.
- Konwar, Arpana, ed. *Abhidhan Tattva*, Dibrugarh: Department of Assamese, Dibrugarh University.2003.
- Thakur, Nagen. *Bhasa aru Bhasa Cinta*. Guwahati: K.M. Publishing.2003.

English

- Davies, Alan and Catherine Elder, eds. *The Handbook of Applied Linguistics*. New Jersey: Blackwell Publishing.2004.
- Fontenelle, Thierry.ed. *Practical Lexicography: A Reader*. Oxford: Oxford University Press.2008.
- Grishman, Ralph. *Computational Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.1994.
- Pit Corder, S. *Introducing Applied Linguistics*. London: Penguin.1973.
- Schmitt, Norberted. *An Introduction to Applied Linguistics*. New York: Arnold. 2002.
- Wilkins, D.A. *Linguistics in Language Teaching*. New York: Arnold.1972.

AS 425: Film and Literature

L 3 T1 P0 CR4 Course Objectives:

1. To become familiar with the difference between film and literary texts.
2. To become familiar with ways of “reading” films.
3. To develop greater skills in visual literacy.
4. To increase the knowledge of film techniques and grammar of film

Course Outcomes:

CO 1. Students will demonstrate an understanding of the elements involved in adapting texts to film.

CO 2. Students will be able to understand the technical aspects of film making and it will encourage them to take up film making as career.

CO 3. This course will encourage the students to become film critic/reviewer or film theorist.

Unit I

The Cinematization of Literature: An Introduction

Unit II

The Language of Cinema

Unit III

The Cinematization of Assamese Literature: A Historical Study

Unit IV

Literature into Film: An Analytical Study *Literary*

Text: Film Text

1. *Hamlet* {Play of William Shakespeare(1564-1616)}: *Haider* , Director: Vishal Bhardwaj(1965-)
2. *Bicycle Thieves* {Novel of Luigi Bartolini(1892-1963)}: *Bicycle Thieves*, Director – Vittorio De Sica(1901-1974)
3. *Nasta Nirh* {Novella by Rabindranath Tagore(1861-1941)}: *Charulata* (Director- Satyajit Ray(1921-1992))
4. *Prahari*{Short Story of Bhabendra Nath Saikia(1932-2003)}: *Anirban* , Director-Bhabendra Nath Saikia(1932-2003)
5. *Ganga Cilanir Pakhi* {Novel of Lakhsminandan Bora(1932-)}: *Ganga Cilanir Pakhi* Director-Padum Baruah(1924-2006)

Suggested Readings:

Assamese

- Baruah, Padum. *Calacitra Prasanga*. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 1992.
- Borpujari, Manoj. *Jyotiprasadar para Jahnu-Jwngdao aru Anyanya*. Guwahati: Asam Prakasan Parisad, 2016.
- Gohain Hiren. *Calacitra aru Bastavata*. Guwahati: Padatik, 2016.
- Sarma, Apurba. *Asamiya Calacitrar Ca- Pohar*. Guwahati: Aank-Baak, 2014.

English

- Hayward, Susan. *Cinema Studies: The Key Concepts*. London and New York: Routledge, 2006.
- Hill, John and Pamela Church Gibson. *The Oxford Guide to Film Studies*. Oxford: Oxford University Press, 1998.
- Metz, Christian. *Film Language: A Semiotics of the Cinema*. New York: Oxford University Press, 1974.
- Corrigan, Timothy. *Film and Literature: An Introduction and Reader*. London: Routledge, 2012.
- Stam, Robert & Alessandra Raengo. *Literature and Film: A Guide to the theory and Practice of Film Adaptation*. New Jersey: Wiley, 2004.
- Cahir, Linda Costanzo. *Literature into Film: Theory and Practical Approaches*. California: McFarland. 2014.
